

3x1/1 GN - 4x1/1 GN - 6x1/1 GN



125614 - 125628 - 125624

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120

Línea de asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Diseño: 1.0

Fecha de elaboración: 2019-12-12

Manual de instrucciones original

1	La seguridad.....	2
1.1	Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro.....	2
1.2	Indicaciones de seguridad	3
1.3	Uso conforme a su destino	6
1.4	Uso no conforme a su destino	6
2	Información general.....	7
2.1	Responsabilidad y garantía	7
2.2	Protección de los derechos de autor.....	7
2.3	Declaración de conformidad	7
3	Transporte, embalaje y almacenamiento.....	8
3.1	Control de entregas	8
3.2	Embalaje.....	8
3.3	Almacenamiento	8
4	Especificaciones.....	9
4.1	Datos técnicos	9
4.2	Vista general de los subgrupos.....	11
4.3	Funciones del aparato	12
5	Instalación y servicio	12
5.1	Instalación.....	12
5.2	Manejo	16
6	Limpieza	18
6.1	Indicaciones de seguridad para la limpieza	18
6.2	Limpieza	19
7	Recuperación	19



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar accesible!

Este manual de instrucciones incluye una descripción de la instalación del aparato, su uso y la conservación y es una fuente importante de información y una guía. El conocimiento de todas las indicaciones relativas a la seguridad y el funcionamiento contenidas en este manual será condición imprescindible para el funcionamiento correcto y seguro del aparato. Además, se aplican las regulaciones sobre prevención de accidentes, normas sobre prevención de riesgos laborales y regulaciones legales vigentes en materia de uso del aparato.

Antes de empezar a utilizar el aparato, y en particular antes de ponerlo en funcionamiento, lea este manual de instrucciones para evitar daños personales y materiales. Un uso indebido puede provocar daños.

Este manual de instrucciones es una parte integral del producto y debe conservarse junto con el dispositivo y estar disponible en todo momento. Al transferir el aparato, también es necesario proporcionar este manual de instrucciones.

ES

1 La seguridad

El aparato se ha fabricado conforme a los principios técnicos vigentes actualmente. Sin embargo, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro si se utiliza de forma incorrecta o contraria a su destino. Todas las personas que utilicen el aparato deberán seguir la información indicada en este manual de instrucciones y respetar las indicaciones de SSL.

1.1 Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro

Las indicaciones importantes sobre la seguridad y la información de advertencia están indicadas en este manual de instrucciones por medio de declaraciones de advertencia. Se deberán cumplir estrictamente estas indicaciones para evitar accidentes y daños a personas y cosas.



¡PELIGRO!

La palabra clave **PELIGRO** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas graves o la muerte, si no se evitan.



¡ADVERTENCIA!

La palabra clave **ADVERTENCIA** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas importantes, graves o la muerte, si no se evitan.



¡PRECAUCIÓN!

La palabra clave **PRECAUCIÓN** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas leves o moderadas, si no se evitan.

¡ATENCIÓN!

La palabra clave **ATENCIÓN** indica un posible daño a la propiedad que puede ocurrir si no se siguen las instrucciones de seguridad.

¡AVISO!

El símbolo **INDICACIÓN** le familiariza al usuario con la información sucesiva y las indicaciones sobre la utilización del aparato.

1.2 Indicaciones de seguridad

Corriente eléctrica

- Una tensión de la red demasiado alta o una instalación incorrecta pueden provocar una descarga eléctrica.
- Conecte el aparato solo cuando los datos de la placa de características correspondan a la tensión de la red.
- Para evitar cortocircuitos eléctricos, mantenga el aparato seco.
- Si durante el funcionamiento se producen fallos, desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque la clavija del aparato con las manos mojadas.
- Nunca agarre el aparato si éste se ha caído en el agua. Desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- Solo personal o talleres especializados podrán reparar y abrir la carcasa del aparato.
- No lleve el aparato agarrándolo por cable de alimentación.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor y cantos agudos.
- No doble, presione ni ate el cable de alimentación.

- Siempre desenrolle completamente el cable de alimentación del aparato.
- No coloque nunca el aparato u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Para desconectar el aparato de la fuente de alimentación, siempre tire de la clavija.

Materiales inflamables

- Nunca exponga el aparato a temperaturas altas, como p.ej. una estufa, horno, llamas abiertas, equipos para mantener el calor, etc.
- El aparato debe limpiarse con frecuencia para evitar el riesgo de incendio.
- No cubra el aparato con p.ej. el papel de aluminio o un paño de cocina.
- Para el uso correcto del aparato debe emplear solamente materiales adecuados y con una temperatura adecuada. Los materiales, productos alimenticios y restos de alimentos dentro del aparato pueden incendiarse.
- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil tales como p.ej. gasolina, alcohol etílico, alcohol. La alta temperatura provoca la evaporación de estos materiales y, en consecuencia del contacto con las fuentes de ignición, puede ocurrir una explosión.
- En caso de incendio, desconecte el aparato de la fuente de alimentación, antes de tomar medidas de extinción adecuadas. Nunca apague el fuego con agua cuando el aparato esté conectado a la fuente de alimentación. Una vez apagado el fuego, garantice la entrada suficiente de aire fresco.

ES

Superficies calientes

- La superficie del aparato se calienta durante el funcionamiento. Existe riesgo de quemaduras la alta temperatura se mantiene incluso tras la desconexión.
- No toque ninguna superficie caliente del aparato. Utilice los elementos de manipulación y agarraderos disponibles.
- Transporte y limpie el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.
- Nunca rocíe la superficie caliente con agua fría ni con líquidos inflamables.

Personal operativo

- El aparato puede ser manipulado solamente por personal especializado calificado y capacitado.
- Este aparato no puede ser manipulado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, así como por personas con experiencia limitada y/o conocimientos limitados.
- Los niños deben quedar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.

Uso solamente bajo supervisión

- Utilice el aparato solamente bajo supervisión.
- Esté siempre en la cercanía directa del aparato.

Uso indebido

- El uso indebido o prohibido puede causar daños en el aparato.
- Se puede utilizar el aparato solamente cuando su condición técnica no plantea ninguna objeción y permite un trabajo seguro.
- Se puede utilizar el aparato solamente cuando todas las conexiones fueron realizadas de acuerdo con las normas.
- Se puede utilizar el aparato solamente cuando está limpio.
- Utilice únicamente repuestos originales. Nunca intente reparar el aparato usted mismo.
- No está permitido realizar ningunos cambios o modificaciones en el aparato.

1.3 Uso conforme a su destino

Esta prohibido cualquier uso del aparato para fines diversos y/o desviarse de su uso descrito a continuación, y se considera uso contradictorio a su uso previsto.

El uso conforme a lo previsto es el siguiente:

- Mantener los alimentos calientes en recipientes GN apropiados.

1.4 Uso no conforme a su destino

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños a personas y objetos debido a una tensión eléctrica peligrosa, el fuego o alta temperatura. Con la ayuda del aparato, solo se puede llevar a cabo el trabajo que se describe en este manual.

El uso no conforme a lo previsto es el siguiente:

- Calentar líquidos o materiales inflamables, nocivos para la salud, de fácil evaporación o parecidos.

2 Información general

2.1 Responsabilidad y garantía

Toda la información e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones han sido elaboradas conforme a las disposiciones vigentes, los conocimientos actuales de fabricación e ingeniería, nuestros conocimientos y experiencia de varios años. En el caso de pedidos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se apliquen los conocimientos técnicos más recientes, en ciertas ocasiones, el aparato entregado podría diferenciarse de las explicaciones y figuras contenidas en este manual de instrucciones.

El fabricante no se hace responsable de los daños y fallos derivados de:

- incumplimiento de las indicaciones,
- uso no conforme a su destino,
- introducción de modificaciones técnicas por el usuario,
- uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas en el producto para mejorar el rendimiento del aparato y su desarrollo.

2.2 Protección de los derechos de autor

Este manual de instrucciones y los textos, dibujos, fotografías y otros elementos contenidos en él están protegidos por los derechos de autor. Se prohíbe estrictamente la reproducción de cualquier forma y modo del contenido del manual de instrucciones (también de sus fragmentos), así como la utilización y/o la transmisión del contenido a terceros sin la autorización escrita del fabricante. Las infracciones de lo anterior serán sancionadas con indemnizaciones. Nos reservamos el derecho de presentar reclamaciones adicionales.

2.3 Declaración de conformidad

El aparato cumple con las normas vigentes actuales y las directrices de la Unión Europea. Lo anterior queda confirmado mediante la Declaración de Conformidad CE. En caso si la necesite, le enviaremos con mucho gusto una declaración de conformidad correspondiente.

3 Transporte, embalaje y almacenamiento

3.1 Control de entregas

Tras la recepción del producto, revise inmediatamente que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En el caso de detectar daños visibles causados durante el transporte, rechace el aparato o acéptelo de forma condicionada. Deje constancia del alcance de los daños en la documentación de transporte/albarán del transportista y presente una reclamación. Comuníquese inmediatamente los daños ocultos que descubra, ya que las reclamaciones de indemnización podrán presentarse solo dentro de los plazos de reclamación vigentes.

En el caso de que falte alguna pieza o accesorios, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

3.2 Embalaje

No tire la caja del aparato. Puede ser útil para guardar el aparato durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio técnico en caso de posibles averías.

ES

El embalaje y cada uno de los componentes han sido fabricados con materiales reciclables. En particular, son: películas y bolsas de plástico, envoltorio de cartón. Si desea reciclar el embalaje, respete las disposiciones vigentes de su país. Los materiales de embalaje adecuados para su reutilización deben ser reciclados.

3.3 Almacenamiento

Mantenga el embalaje cerrado hasta el momento de la instalación del aparato y, durante el almacenamiento, respete las indicaciones en el exterior del embalaje relativas al modo de colocación y almacenamiento. Almacene el producto solo en las siguientes condiciones:

- en espacios cerrados
- en ambientes secos y libres de polvo
- lejos de los medios agresivos
- en lugares protegidos de la luz del sol
- en lugares protegidos de los choques mecánicos.

En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controle regularmente el estado de todas las partes y el embalaje. Si es necesario, el embalaje debe ser reemplazado por uno nuevo.

4 Especificaciones

4.1 Datos técnicos

Versión / propiedades

- Forma de suministro: juego de montaje (montaje sencillo)
- Color: teca
- Encimera de granito Rosa Porrino
- Cámara de acero inoxidable
- Grifo de descarga
- Pantalla protectora
- Iluminación: en la pantalla protectora
- 4 ruedas pivotantes, 2 con posibilidad de bloqueo
- Control: muletilla
- Luz indicadora: ENC./APAG., precalentamiento

Denominación:	Carro buffet, caliente, 3x1/1 GN
N.º de artículo:	125614
Material:	Madera
Rango de temperatura de – a en °C:	30 - 90
Cantidad de cámaras:	1
Medidas de la cámara, formato GN	3 x 1/1 GN
Prof. max. del recipiente GN en mm:	150
Conexión a la red:	2 kW / 230 V / 50/60 Hz
Medidas (an. x prof. x al.) en mm:	1.200 x 880 x 1.370
Peso en kg:	112

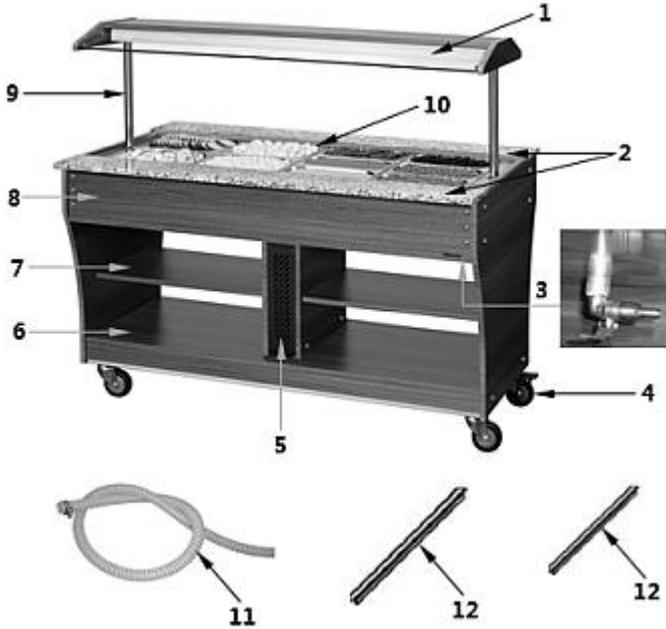
Denominación:	Carro buffet, caliente, 4x1/1 GN
N.º de artículo:	125628
Material:	Madera
Rango de temperatura de – a en °C:	30 - 90
Cantidad de cámaras:	1
Medidas de la cámara, formato GN	4 x 1/1 GN
Prof. max. del recipiente GN en mm:	150
Conexión a la red:	3 kW / 230 V / 50/60 Hz
Medidas (an. x prof. x al.) en mm:	1.490 x 880 x 1.370
Peso en kg:	136

ES

Denominación:	Carro buffet, caliente, 6x1/1 GN
N.º de artículo:	125624
Material:	Madera
Rango de temperatura de – a en °C:	30 - 90
Cantidad de cámaras:	2
Medidas de la cámara, formato GN	6 x 1/1 GN
Prof. max. del recipiente GN en mm:	150
Conexión a la red:	4 kW / 230 V / 50/60 Hz
Medidas (an. x prof. x al.) en mm:	2.150 x 880 x 1.370
Peso en kg:	184

¡Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas!

4.2 Vista general de los subgrupos



¡El suministro no incluye cubetas GN ni la decoración!

Fig. 1

- | | |
|---|---|
| 1. Pantalla protectora con iluminación | 2. Encimeras |
| 3. Grifo de descarga de agua | 4. Ruedas giratorias (4x), 2 con posibilidad de bloqueo |
| 5. Orificios de ventilación | 6. Superficie inferior utilizable |
| 7. Estante | 8. Cuerpo |
| 9. Barras para la pantalla protectora (2) | 10. Cámara de las cubetas GN |
| 11. Manguera de descarga de agua | 12. Barras transversales para cubetas GN |

ES

Accesorios adicionales

Los carros buffet están adaptados para que los estantes deslizabandejas adecuadas se puedan montar a ambos lados (delante y atrás). El material de fijación forma parte de la entrega.

Los estantes deslizabandejas, presentadas a continuación (tabla de abajo), no están forman parte de la entrega.

 <i>Fig. 2</i>	Carro buffet	Estante deslizabandejas
	125614	125502 an. 1.140 x prof. 312 mm
	125628	125503 an. 1.460 x prof. 312 mm
	125624	125504 an. 2.115 x prof. 312 mm

ES

4.3 Funciones del aparato

El carro de buffet está diseñado para presentar y entregar platos preparados calientes en cubetas GN adecuadas.

5 Instalación y servicio

5.1 Instalación



¡PRECAUCIÓN!

En el caso de instalación, colocación, servicio o mantenimiento incorrectos o un comportamiento impropio con el aparato, se pueden provocar daños personales o materiales.

Solo un servicio técnico autorizado podrá efectuar el ajuste y la instalación, así como reparaciones, siguiendo la legislación vigente de dicho país.

Desembalaje / colocación

- Desembale el aparato y retire todos los elementos de embalaje externos e internos y las medidas de seguridad de transporte.



¡PRECAUCIÓN!

¡Riesgo de sofocación!

Imposibilite a los niños el acceso a los materiales de embalaje, tales como: sacos de plástico y los elementos de poliestireno extruido.

- Si en el aparato hay una película protectora, retírela. La película debe eliminarse lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.
- Tenga cuidado de no dañar la placa de características y las instrucciones de advertencia en el aparato.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- Coloque el aparato de tal modo que los elementos de conexión sean fácilmente accesibles para desenchufar rápidamente si fuera necesario.
- El aparato debe colocarse sobre una superficie con las siguientes características:
 - plana, con suficiente capacidad de carga, resistente al agua, seca y resistente a altas temperaturas
 - lo suficientemente grande para poder manipular el aparato sin problemas
 - de fácil acceso
 - con una buena ventilación.
- Guarde la distancia mínima de 20 cm de las paredes y otros objetos inflamables.

Montaje de la pantalla protectora en el carro buffet

¡RECOMENDACIÓN!

¡Se necesitan 2 personas para ensamblar los elementos!

1. Monte la pantalla protectora con la iluminación integrada en el aparato (fig. 3).

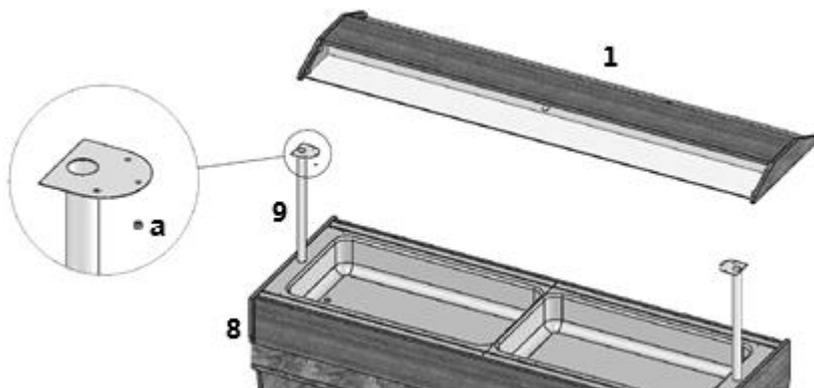


Fig. 3

2. Para fijar la pantalla protectora (1), coloque las barras (9) en los orificios provistos para ello en el cuerpo (8) del aparato.
3. Coloque la pantalla protectora (1) sobre las barras (9) de manera que los pernos montados por la fábrica encajen en las superficies de las barras previstas para ello.
4. A continuación, fije la pantalla protectora (1) sobre las barras (9) usando las 3 tuercas suministradas (a) a cada lado.
5. Tenga cuidado con los conductos de iluminación de la pantalla protectora (1).
6. Conecte el cable de alimentación de iluminación con el enchufe provisto para ello.

Montaje del estante deslizable

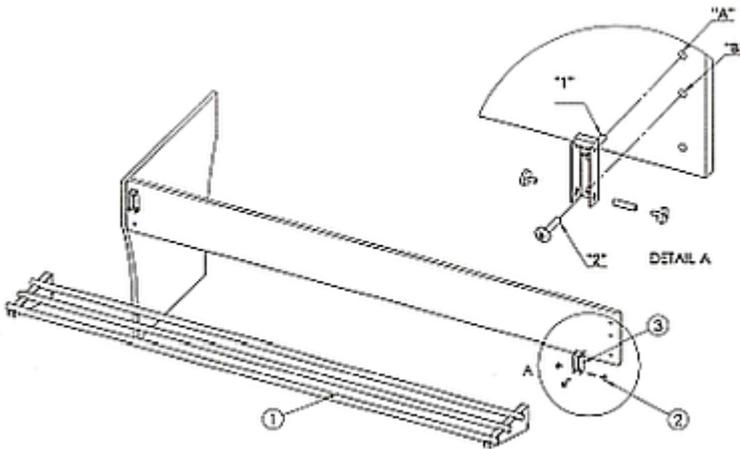


Fig. 4

1. Aproveche los orificios "A" y "B" (orificios 1. y 2. en el panel de madera en la parte superior) para montar el soporte ③ (fig. 4).
2. Primero, retire las pantallas de los orificios.
3. Fije el soporte ③ en el panel de madera, enroscando el tornillo "1" en el orificio "A" y el tornillo "2" con el orificio "B".
4. Coloque el estante deslizable ① en los soportes y fíjela con el tornillo de distancia suministrado ②.
5. Si es necesario, el estante deslizable se puede plegar (fig. 5)

ES



Fig. 5

- Cuando el aparato se coloque en su lugar, bloquee las ruedas giratorias con los frenos de estacionamiento.

Conexión a la electricidad

- Compruebe que los datos técnicos del aparato (ver placa de identificación) corresponden a los datos de la red eléctrica local.
- Conecte el aparato a una toma de corriente individual con un contacto de protección suficiente. No conecte la clavija a un ladrón.
- Coloque el cable de tal manera que nadie pueda pisarlo o tropezar con él.
- No utilice el aparato con un temporizador externo o mando a distancia.
- Para conectar el modelo 125624 doble se requieren 2 tomas de corriente separadas.

5.2 Manejo

Preparación para el uso

1. Antes de usar, limpie el aparato según las indicaciones expuestas en el punto 6 “Limpieza”.
2. Seque por completo el aparato.
3. Asegúrese de que el grifo de descarga esté cerrado.
4. Asegúrese de que el aparato esté apagado.
5. Vierta el agua en la cámara de las cubetas GN.

¡ATENCIÓN!

Nunca utilice el aparato sin agua.

El nivel máx. del agua puede ser de 6 cm.

Revise regularmente el nivel del agua en la cámara de las cubetas GN. Si resulta necesario, vierta más agua.

Indicaciones para el usuario

- No coloque objetos pesados sobre la pantalla protectora (por ejemplo, platos apilados).
- Use los estantes o las superficies inferiores del aparato para colocar platos, etc.
- Coloque alimentos calientes en el aparato, de este modo, se podrán servir más rápido.

Panel de control

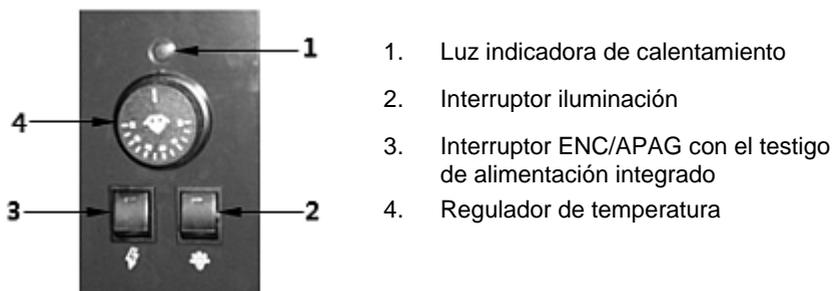


Fig. 6

ES

Arranque del aparato

El carro buffet **125624** está equipado con 2 calentadores individuales que calientan el área dividida para las cubetas GN.

Por lo tanto, la regulación de la temperatura de las áreas individuales se lleva a cabo mediante dos paneles de control separados ubicados en la parte trasera del aparato.

Si es necesario, se puede usar solo una parte de la vitrina.

1. Encienda el aparato utilizando el interruptor ENC./APAG.

Se enciende la luz indicadora verde de alimentación del interruptor ENC./APAG.

2. Ajuste la temperatura deseada en el rango de 30 °C a 90 °C utilizando la perilla de control de temperatura.

Se encenderá la luz indicadora de calentamiento.

Tan pronto como el aparato alcance la temperatura ajustada, la luz de calentamiento se apaga y se enciende nuevamente cuando la temperatura de la cámara de las cubetas GN cae, y el calentador se enciende nuevamente.

3. Si resulta necesario, encienda la iluminación de la pantalla protectora con el interruptor correspondiente.

Calentar alimentos

1. Llene las cubetas GN con los platos calientes y colóquelos en la cámara de las cubetas GN.
2. Sirva platos calientes según sea necesario.

Apagar el aparato / retirar el agua

1. Si el aparato se queda sin uso, ajuste el regulador de temperatura a la posición "0".
2. Apague el aparato utilizando el interruptor de ENC./ APAG. y desenchúfelo de la toma eléctrica (¡desacoplar el enchufe!).

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!

El agua en la cámara de las cubetas GN puede calentarse fuertemente.

Antes de retirarla, espere hasta que se enfríe.

3. Coloque la manguera de descarga de agua suministrada en el grifo de descarga de agua debajo de la cámara de las cubetas GN.
4. Abra el grifo de descarga de agua y descargue el agua a un recipiente adecuado.

ES

6 Limpieza

6.1 Indicaciones de seguridad para la limpieza

- Antes de limpiar, debe desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.
- Vigile que no entre el agua en el aparato. Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos durante la limpieza. No utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Para limpiar el aparato no utilice ningunos objetos afilados o metálicos (cuchillo, tenedor, etc.). Los objetos punzantes pueden dañar el aparato y, en caso de contacto con los elementos conductores, provocar una descarga eléctrica.
- No utilice para la limpieza ningún producto abrasivo que contenga disolvente ni cáustico. Estos pueden dañar la superficie.

6.2 Limpieza

1. El aparato debe limpiarse al final de la jornada y, si resulta necesario, también mientras tanto o si el aparato no se usa durante un tiempo prolongado.
2. Retire las cubetas GN de la cámara de las cubetas GN.
3. Descargue el agua de la cámara de las cubetas GN (capítulo “**Apagado del aparato / retirar el agua**”).
4. Limpie las cubetas GN cuidadosamente usando un paño suave y un detergente no agresivo.
5. Enjuague con agua limpia.
6. Para finalizar, seque bien la cámara de las cubetas GN.
7. Limpie el cuerpo, la encimera y los estantes con un paño suave y húmedo, y séquelos por completo.
8. Limpie las cubetas GN con regularidad con agua caliente, un paño suave y un detergente suave. Enjuague con agua limpia y seque por completo.

7 Recuperación

Electrodomésticos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Los aparatos eléctricos deben desecharse y reciclarse de manera adecuada y respetuosa con el medio ambiente. Está prohibido tirar los aparatos eléctricos a la basura doméstica. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y retire el cable de conexión del aparato.

Los aparatos eléctricos deben llevarse a los puntos de recolección designados.